

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 343



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 54

23 noiembrie 2011

<u>Număr de referință</u>	<u>Cuprins</u>	<u>Pagina</u>
I Rezoluții, recomandări și avize		
AVIZE		
Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor		
2011/C 343/01	Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile europene de securitate față de criminalitate ...	1
II Comunicări		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE		
Comisia Europeană		
2011/C 343/02	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	10
2011/C 343/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6348 – Arla Foods/Allgauland) ⁽¹⁾	14
2011/C 343/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6395 – ETEX/Lafarge Gypsum Assets) ⁽¹⁾	14

RO

Preț:
3 EUR⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

<u>Număr de referință</u>	Cuprins (<i>continuare</i>)	Pagina
2011/C 343/05	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6323 – Tech Data Europe/MuM VAD Business) ⁽¹⁾	15

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2011/C 343/06	Rata de schimb a monedei euro	16
---------------	-------------------------------------	----

V *Anunțuri*

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisia Europeană

2011/C 343/07	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6307 – Cassa Depositi e Prestiti/OMV GAS/Trans Austria Gasleitung JV) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	17
2011/C 343/08	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6432 – DSM/Roquette/JV) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	18
2011/C 343/09	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6380 – Bridgpoint/Infront Sports & Media) ⁽¹⁾	19



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

I

(Rezoluții, recomandări și avize)

AVIZE

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor privind propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile europene de securitate față de criminalitate

(2011/C 343/01)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 16,

având în vedere Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, în special articolele 7 și 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾, în special articolul 28 alineatul (2),

având în vedere solicitarea unui aviz în conformitate cu articolul 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

I. INTRODUCERE

I.1. Consultarea AEPD

1. La 8 iunie 2011, Comisia a adoptat o propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile europene de securitate față de criminalitate ⁽³⁾ („propunerea”). Propunerea a fost transmisă Autorității Europene pentru Protecția Datelor (AEPD) spre consultare în aceeași zi.
2. AEPD apreciază faptul că a fost consultată în conformitate cu articolul 28 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 și salută includerea în preambulul propunerii a unei trimiteri la prezentul aviz.
3. De asemenea, AEPD apreciază faptul că i s-a dat posibilitatea de a formula, în prealabil, observații neoficiale privind proiectul de propunere.

I.2. Obiectivele și domeniul de aplicare a propunerii

4. Obiectivul propunerii este punerea în aplicare în Uniunea Europeană a unei noi anchete ⁽⁴⁾ privind securitatea față de criminalitate. Aceasta urmează să stabilească un cadru comun pentru producerea unor statistici europene comparabile prin colectarea, elaborarea, prelucrarea și transmiterea de date europene armonizate.

⁽¹⁾ JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ COM(2011) 335 final.

⁽⁴⁾ Statele membre pot să îndeplinească cerințele propunerii și prin modificarea anchetelor naționale existente.

5. În anexa I la propunere se detaliază categoriile de date care urmează să fie prelucrate; acestea includ întrebări detaliate privind istoricul sociodemografic al respondenților la anchetă, eventualele incidente de violență fizică și sexuală suferite, sentimentul de securitate, atitudinile acestora față de aplicarea legii și precauțiile în materie de securitate.
6. Propunerea reglementează transmiterea de către statele membre a datelor confidențiale către Comisie (Eurostat), precum și difuzarea și accesul la date confidențiale în scopuri științifice. Modalitățile practice de realizare a sistemului de codificare a datelor și a schimbului de microdate urmează să fie adoptate prin intermediul actelor de punere în aplicare.

I.3. Scopul avizului AEPD

7. Prezentul aviz analizează elementele propunerii care se referă la prelucrarea datelor cu caracter personal. Acesta se bazează pe două avize formulate anterior de AEPD în acest sens, referitoare la Regulamentul (CE) nr. 223/2009, care oferă un cadru de referință pentru producerea statisticilor europene ⁽¹⁾ și, respectiv, la Regulamentul (CE) nr. 1338/2008 privind statisticile referitoare la sănătatea și siguranța la locul de muncă ⁽²⁾.
8. Avizul se referă, de asemenea, și la Regulamentul (CE) nr. 831/2002 privind accesul la date confidențiale în scopuri științifice ⁽³⁾, care este în prezent în curs de analiză. AEPD ar aprecia o solicitare de consultare în această privință. Referirile la Regulamentul (CE) nr. 831/2002 din prezentul aviz nu aduc atingere opiniei pe care AEPD o poate oferi în contextul respectiv.

II. ANALIZA PROPUNERII

II.1. Observații introductive

9. AEPD este conștientă de importanța dezvoltării, elaborării și difuzării de date statistice, după cum a afirmat și cu alte ocazii ⁽⁴⁾. Cu toate acestea, o îngrijorează riscul că persoanele vizate ar putea fi identificate și faptul că se prelucrează date sensibile precum cele referitoare la sănătate, viața sexuală și infracțiuni.
10. AEPD salută referirile la protecția drepturilor și libertăților persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal din considerentele 6 și 7 ale propunerii, însă regretă faptul că evaluarea impactului care o însoțește nu ia în considerare impactul potențial al propunerii în ceea ce privește confidențialitatea și protecția datelor.
11. Prezentul aviz discută posibilitatea identificării persoanelor vizate în contextul statisticilor și în propunere (partea II.2) și aplicabilitatea cadrului de protecție a datelor (partea II.3). În continuare, partea II.4 analizează prelucrarea datelor sensibile. În partea II.5, avizul se concentrează asupra garanțiilor de securitate și asupra caracterului anonim, pentru ca în final, în partea II.6, să abordeze informațiile care trebuie furnizate persoanelor vizate.

II.2. Posibilitatea identificării persoanelor vizate

12. Datele cu caracter personal sunt definite la articolul 2 litera (a) din Directiva 95/46/CE și la articolul 2 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 ca fiind orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”). Această identificare poate fi directă, de exemplu prin intermediul numelui, sau indirectă, de exemplu printr-un număr de identificare sau prin alte elemente. Astfel, atât timp cât există posibilitatea identificării persoanelor fizice, datele relevante se consideră a fi date cu caracter personal și, prin urmare, se aplică legislația privind protecția datelor.

⁽¹⁾ A se vedea Avizul AEPD cu privire la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile comunitare, JO C 308, 3.12.2008, p. 1 (disponibil la http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2008/08-05-20_Statistics_EN.pdf) și Regulamentul (CE) nr. 223/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2009 privind statisticile europene (JO L 87, 31.3.2009, p. 164).

⁽²⁾ A se vedea Avizul AEPD asupra propunerii de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statisticile comunitare referitoare la sănătatea publică și la sănătatea și securitatea în muncă, JO C 295, 7.12.2007, p. 1 (disponibil la http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2007/07-09-05_Statistics_health_data_EN.pdf) și Regulamentul (CE) nr. 1338/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 decembrie 2008 privind statisticile comunitare referitoare la sănătatea publică, precum și la sănătatea și siguranța la locul de muncă (JO L 354, 31.12.2008, p. 70).

⁽³⁾ Regulamentul (CE) nr. 831/2002 din 17 mai 2002 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 322/97 privind statisticile comunitare, în ceea ce privește accesul la date confidențiale în scopuri științifice (JO L 133, 18.5.2002, p. 7).

⁽⁴⁾ Avizele AEPD privind statisticile, menționate mai sus.

13. În contextul statisticilor, posibilitatea identificării persoanelor vizate se referă în principal la microdate⁽¹⁾, care conțin informații despre unitățile statistice individuale. În timp ce cercetătorii, factorii de decizie și alți utilizatori pot solicita accesul la microdate cât mai multe și mai detaliate pentru a îmbunătăți calitatea și flexibilitatea cercetării, respondenții au nevoie de garanții privind faptul că datele lor cu caracter personal vor fi protejate, mai ales atunci când anchetele vizează chestiuni sensibile precum cea din prezenta propunere. Protecția datelor cu caracter personal a provocat îngrijorare și în contextul analizei Regulamentului (CE) nr. 831/2002⁽²⁾.
14. În ceea ce privește posibilitatea identificării persoanelor vizate, sunt relevante două noțiuni diferite din legislația UE privind statisticile: „datele confidențiale” și „datele anonime”. În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 223/2009, datele care permit ca unitățile statistice (care pot fi persoane fizice, gospodării, operatori economici sau alte întreprinderi) să fie „identificate, fie direct, fie indirect” se consideră a fi „date confidențiale”⁽³⁾ și, prin urmare, li se aplică principiul confidențialității informațiilor statistice⁽⁴⁾. Cu toate acestea, Regulamentul (CE) nr. 831/2002 definește datele confidențiale ca fiind date „care permit doar identificarea indirectă”. Deoarece în cadrul propunerii unitățile statistice se referă la persoane fizice (precum și la gospodării)⁽⁵⁾, în cazul de față datele confidențiale includ date cu caracter personal și, prin urmare, legislația privind protecția datelor se aplică indiferent dacă datele permit identificarea directă sau indirectă.
15. Și definiția „datelor anonime” prezintă ușoare diferențe între cele două regulamente. În timp ce Regulamentul (CE) nr. 831/2002 descrie „microdatele anonime” ca fiind înregistrări statistice individuale pentru care riscul identificării a fost „reduc la minimum”⁽⁶⁾, în conformitate cu articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009 „registrele anonime” sunt acelea „realizate astfel încât unitatea statistică să nu poată fi identificată, direct sau indirect, luându-se în considerare toate mijloacele relevante care pot fi utilizate în mod rezonabil de către terți”⁽⁷⁾. Această definiție este comparabilă celor date la considerentul 26 al Directivei 95/46/CE și la considerentul 8 al Regulamentului (CE) nr. 45/2001, conform cărora datele cu caracter personal sunt „transformate în date anonime” atunci când persoana vizată „nu mai este” identificabilă, luându-se în considerare „toate mijloacele care pot fi utilizate în mod rezonabil fie de către operator, fie de către orice altă persoană pentru a identifica persoana vizată”⁽⁸⁾.

(1) Definite în propunere ca însemnând „înregistrări statistice individuale”, iar în baza de date cuprinzând noțiuni și definiții a Eurostat („Concepts and Definitions Database”) ca fiind „observații neagregate sau măsurători ale caracteristicilor unităților individuale. Un set de microdate este rezultatul unei anchete sau al unui alt exemplu de culegere de date, după editarea și imputarea la nivel de unitate și după eventuala potrivire cu alte date la nivel de unitate. Acesta organizează datele la nivel de unitate astfel încât relațiile dintre unitățile individuale și caracteristicile acestora să poată fi identificate, pentru a permite toate formele de agregare” (Baza de date cu noțiuni și definiții a Eurostat, disponibilă la http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/nomenclatures/index.cfm?TargetUrl=DSP_GLOSSARY_NOM_DTL_VIEW&StrNom=CODED2&StrLanguageCode=EN&IntKey=22564850&RdoSearch=BEGIN&TxtSearch=microdata&CboTheme=&IntCurrentPage=1, accesată ultima dată la 17.8.2011).

(2) Printre principalele preocupări ale statelor membre în ceea ce privește analiza Regulamentului (CE) nr. 831/2002 se numără „asigurarea protecției datelor, nivelurile de impact al confidențialității, chestiunea proprietății asupra datelor și controlul accesului” [Eurostat, Raport de sinteză al celei de a 8-a reuniuni a Comitetului Sistemului Statistic European și al celei de a 66-a Conferințe SEE din 10.2.2011, disponibil la [http://www.europarl.europa.eu/RegData/docs_autres_institutions/commission_europeenne/comitologie/info/2011/CMTD\(2011\)0018/COM-AC_DI\(2011\)S013045-01_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/docs_autres_institutions/commission_europeenne/comitologie/info/2011/CMTD(2011)0018/COM-AC_DI(2011)S013045-01_EN.pdf), accesat ultima dată la 17.8.2011].

(3) A se vedea articolul 3 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 223/2009.

(4) Reglementat prin articolul 2 alineatul (1) litera (e) și capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 223/2009, precum și prin Regulamentul (CE) nr. 831/2002.

(5) A se vedea articolul 1 din propunere.

(6) Articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 831/2002.

(7) Articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009.

(8) Potrivit Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, criteriul „toate mijloacele care pot fi utilizate în mod rezonabil” ar trebui să ia în considerare toți factorii care sunt în joc, de exemplu „costul efectuării identificării, [...] scopul urmărit, modul de structurare a prelucrării, avantajele urmărite de operator, interesele persoanelor aflate în joc, precum și riscul apariției unor disfuncționalități organizatorice (de exemplu, încălcarea obligațiilor privind păstrarea confidențialității) și defecțiunile tehnice”. De asemenea, tehnicile de anonimizare alese ar trebui adaptate la evoluțiile tehnologice, care ar putea permite în viitor identificarea persoanei vizate [Grupul de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, Avizul nr. 4/2007 privind conceptul de date cu caracter personal, 20 iunie 2007 (WP 136), p. 15, disponibil la http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_en.pdf, accesat ultima dată la 17.8.2011].

16. Prin urmare, după anonimizarea microdatelor în sensul articolului 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009, care s-ar aplica în contextul prezentei propuneri numai în cazul în care microdatele ar fi puse la dispoziția publicului, acestea nu mai sunt considerate date cu caracter personal, iar dispozițiile Directivei 95/46/CE și ale Regulamentului (CE) nr. 45/2001 nu se mai aplică.
17. Cu toate acestea, este posibil ca datele care sunt considerate anonime în contextul Regulamentului (CE) nr. 831/2002 să nu fie anonime în conformitate cu Directiva 95/46/CE și cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001, deoarece poate exista în continuare riscul identificării, ceea ce înseamnă că li se aplică legislația privind protecția datelor. În prezenta propunere, această definiție a caracterului anonim se aplică seturilor de microdate furnizate în cazul în care ancheta relevantă este ulterior inclusă în lista menționată la articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 831/2002.

II.3. Aplicabilitatea Directivei 95/46/CE și a Regulamentului (CE) nr. 45/2001

II.3.1. Colectarea datelor

18. Obiectivul propunerii este stabilirea unui cadru comun pentru „producerea de către statele membre a statisticilor europene [...] prin colectarea, elaborarea, prelucrarea și transmiterea” ⁽¹⁾ de date comparabile privind criminalitatea și siguranța.
19. Datele urmează să fie colectate de către statele membre și transmise la Eurostat, care le difuzează și le pune la dispoziția cercetătorilor. Cu toate că propunerea nu reglementează modul de colectare a datelor de către statele membre, aceasta specifică ce date trebuie transmise Eurostat. Prin urmare, întrebările care li se pun respondenților în cadrul anchetei se stabilesc în funcție de categoriile de date pe care statele membre au obligația să le transmită la Eurostat și care sunt prezentate în anexa I la propunere.
20. La punctul 6 din anexa I se solicită în mod explicit „identificarea respondentului”. În mod similar, una dintre întrebările care urmează să fie puse în cadrul anchetei cu privire la violența fizică din partea partenerului și din partea altor persoane este „cine a fost agresorul” [punctul 7 alineatul (1) din anexa I]. Dacă răspunsul la aceste întrebări este un nume, înseamnă că datele se referă la o persoană identificată *direct*.
21. AEPD este conștientă de faptul că aceste întrebări nu își propun să obțină numele respondentului și pe cel al agresorului, ci probabil să aloce respondentului un cod sau să solicite anumite caracteristici specifice ale presupusului agresor, precum existența unei relații de familie și gradul de rudenie. În plus, AEPD salută faptul că identificatorii direcți nu se transmit la Eurostat, deoarece, în conformitate cu articolul 7 alineatul (1) din propunere, aceștia trebuie eliminați în prealabil. Cu toate acestea, AEPD recomandă modificarea modului în care aceste variabile sunt descrise la punctul 6 și punctul 7 alineatul (1) din anexa I, pentru a clarifica ce informații specifice sunt obligatorii și a evita colectarea inutilă a acestor identificatori direcți de către statele membre.
22. Chiar și în lipsa identificatorilor direcți, este posibil ca datele colectate să permită totuși identificarea indirectă „prin referire la un număr de identificare” sau, dat fiind numărul mare de câmpuri de date solicitate în cadrul anchetei, prin referire „la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale” ⁽²⁾. Prin urmare, prelucrarea datelor de către statele membre face obiectul legislației interne de punere în aplicare a Directivei 95/46/CE.
23. În această privință, AEPD dorește să sublinieze fenomenul combinațiilor rare sau unice, în care combinarea unor informații diferite permite diferențierea persoanelor vizate de alte persoane și, prin urmare, identificarea acestora, după cum a semnalat Grupul de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal ⁽³⁾.

⁽¹⁾ A se vedea articolul 1 din propunere.

⁽²⁾ Articolul 2 litera (a) din Directiva 95/46/CE și articolul 2 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

⁽³⁾ „O combinație a detaliilor la nivel de categorie (categoria de vârstă, proveniența) poate fi, de asemenea, destul de relevantă în anumite situații, în special în cazul în care o persoană are acces la informații suplimentare de orice fel. Acest fenomen a fost intens studiat de către statisticieni, care au dorit întotdeauna să evite încălcarea confidențialității.” [Grupul de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, Avizul nr. 4/2007 privind conceptul de date cu caracter personal, 20 iunie 2007 (WP 136), p. 13, disponibil la http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_en.pdf].

II.3.2. Transmiterea, accesul și difuzarea

24. Posibilitatea identificării poate exista în continuare în momentul transmiterii datelor la Eurostat și al accesării acestora de către cercetători, deoarece articolul 7 alineatul (1) din propunere ⁽¹⁾ nu impune eliminarea identificatorilor indirecți, după cum s-a menționat mai sus. În plus, la articolul 7 alineatele (1) și (2) se solicită în mod explicit statelor membre să transfere microdate confidențiale la Eurostat. În mod similar, în conformitate cu articolul 9 alineatul (2) din propunere ⁽²⁾, Eurostat poate permite accesul la date confidențiale în scop științific.
25. După cum s-a discutat mai sus, datele confidențiale sunt datele care permit cel puțin identificarea indirectă a unităților statistice, care în cazul de față includ persoanele fizice. Prin urmare, prelucrarea datelor de către Eurostat și accesarea acestora de către cercetători reprezintă prelucrare a datelor cu caracter personal, aplicându-se prevederile Regulamentului (CE) nr. 45/2001.
26. În ceea ce privește difuzarea, la articolul 9 alineatul (1) se prevede că Eurostat „difuzează statisticile privind securitatea față de criminalitate până la 31 decembrie 2014 cel târziu”, dar nu specifică modurile în care trebuie realizată această difuzare. Dacă ancheta pusă în aplicare prin prezenta propunere este inclusă ulterior în lista menționată la articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 831/2002, riscul identificării nu este „reduc la minimum” decât înainte de punerea la dispoziție a microdatelor. În acest caz, Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se aplică atât timp cât identificarea persoanelor vizate este încă posibilă.
27. În cazul în care microdatele se difuzează în mod public, se aplică articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009, care impune anonimizarea în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 înainte ca unitățile statistice individuale să fie difuzate sub formă de dosar public. După anonimizarea în acest sens, microdatele nu mai sunt considerate date cu caracter personal și, prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 45/2001 nu se mai aplică.

II.4. Prelucrarea datelor sensibile

28. Este important să se sublinieze faptul că datele cu caracter personal în cauză se încadrează într-o categorie specială de date, care se supun unor reguli mai stricte conform Directivei 95/46/CE și Regulamentului (CE) nr. 45/2001. Articolul 8 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE și articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 interzic în mod explicit, cu excepția existenței unor condiții stricte, prelucrarea datelor cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, convingerile religioase sau filozofice, apartenența sindicală, precum și prelucrarea datelor privind sănătatea sau viața sexuală și restricționează prelucrarea datelor cu caracter personal referitoare la infracțiuni, condamnări penale sau măsuri de securitate ⁽³⁾.
29. Statele membre au obligația de a prezenta Eurostat, printre alte categorii, date privind relațiile actuale sau anterioare, violența fizică și sexuală din partea partenerului și a altor persoane, tratamentele medicale, expunerea la droguri, infracțiunile și originea națională a respondenților și a părinților acestora. Aceste categorii includ date privind sănătatea, viața sexuală și infracțiunile și pot dezvălui originea etnică. În continuare se prezintă câteva exemple.
- Date privind sănătatea: „dacă respondentul a fost vătămat; dacă vătămarea corporală a fost tratată medical” la punctul 2 alineatele (2) și (4) și la punctul 7 alineatul (1); „dacă respondentul a fost expus la probleme cu drogurile” la punctul 3; „în cazul în care una dintre persoane [...] a lovit cu pumnul [...], a lovit cu piciorul, a târât sau a bătut pe cineva; [...] a strangulat sau a ars, a amenințat sau a utilizat arma de foc, cuțit sau altă armă” la punctul 7 alineatul (1); și „în cazul în care partenerul actual sau un partener din trecut a pâlmuțit sau a aruncat ceva [...]” la punctul 7 alineatul (3).
- Date privind viața sexuală: „relații anterioare; stare civilă de facto” (întrebare adresată în plus față de „starea civilă”) la punctul 5; „dacă cineva a impus prin forță un raport sexual nedorit [...] sau orice

⁽¹⁾ Și Regulamentul (CE) nr. 223/2009 (menționat mai sus), la care se face referire în prezentul articol.

⁽²⁾ Și cu Regulamentul (CE) nr. 831/2002 (menționat mai sus), la care se face referire în prezentul articol.

⁽³⁾ Articolul 8 alineatul (5) din Directiva 95/46/CE și articolul 10 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

alt act nedorit cu caracter sexual” la punctul 7 alineatul (2); și „dacă respondentul a avut o activitate sexuală nedorită deoarece i-a fost frică de ce ar putea face partenerul actual sau un partener pe care l-a avut în trecut” la punctul 7 alineatul (4).

- Date care în anumite condiții ar putea dezvălui originea etnică sau rasială: țara de origine a mamei; țara de origine a tatălui (întrebare adresată în plus față de țara de origine) la punctul 5; și limba utilizată pentru interviu la punctul 6.
- Date privind infracțiunile suspectate sau condamnările penale: „situații trăite având un caracter infracțional după tipul de infracțiune; infracțiuni legate de gospodării; infracțiuni neconvenționale”, precum și o listă extinsă de detalii privind infracțiunile (punctele 1 și 2).

30. Articolul 8 alineatele (2)-(4) din Directiva 95/46/CE și articolul 10 alineatele (2)-(4) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 conțin excepții de la interdicția privind prelucrarea acestor categorii de date. În cazul de față s-ar putea aplica articolul 8 alineatul (4) din Directiva 95/46/CE și articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, care permit prelucrarea unor astfel de date pentru un motiv de „interes public important”. Cu toate acestea, în cazul unei excepții trebuie să se prevadă „garanții corespunzătoare” și „legislația să prevadă” această excepție ⁽¹⁾.
31. În ceea ce privește ultima cerință, AEPD are convingerea că adoptarea unui regulament prin procedura legislativă ordinară impusă de articolul 338 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene va oferi un temelie juridic adecvat pentru prelucrarea acestor date.
32. Cu toate acestea, propunerea nu detaliază suficient „interesul public important” care ar putea să justifice colectarea, transmiterea și difuzarea unor astfel de date sensibile și detaliate. În conformitate cu articolul 1, obiectivul propunerii este să stabilească „un cadru pentru dezvoltarea, elaborarea și difuzarea de statistici comparabile de securitate față de criminalitate”. Dar, cu toate că în expunerea de motive și în preambul se oferă explicații cu privire la contextul politic relevant, nu se explicitează scopurile specifice sau obiectivele politice pe care le urmăresc aceste statistici. Acestea sunt menționate doar parțial în fișa financiară legislativă anexată propunerii ⁽²⁾.
33. Prin urmare, AEPD recomandă ca în preambulul propunerii să se menționeze cu claritate interesul public important care justifică prelucrarea, la fel cum s-a făcut în cadrul altor reglementări care impun prelucrarea datelor privind sănătatea ⁽³⁾ și realizarea statisticilor europene ⁽⁴⁾. Acest lucru este important și pentru evaluarea necesității de a prelucra categorii atât de detaliate de date sensibile, întrucât acestea pot fi excesive și nu pot fi considerate relevante dacă nu se specifică în mod clar scopul.

⁽¹⁾ Articolul 8 alineatul (4) din Directiva 95/46/CE și articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

⁽²⁾ La punctul 1.4.3 din fișa financiară legislativă se menționează că unul dintre „rezultatele preconizate” ale propunerii este reprezentat de „statistici destinate sprijinirii elaborării de politici vizând promovarea securității și prevenirea criminalității” (p. 23 din propunere), iar în conformitate cu punctul 1.5.2 „valoarea adăugată a implicării UE” este „comparabilitatea rezultatelor privind securitatea față de criminalitate la nivelul UE, ceea ce va contribui la elaborarea de politici fondate pe elemente concrete”.

⁽³⁾ La considerentul 23 din Regulamentul (UE) nr. 1235/2010 privind farmacovigilența se afirmă că „obiectivul protecției sănătății publice prezintă un interes public important și, prin urmare, prelucrarea datelor personale poate fi justificată dacă datele identificabile privind sănătatea sunt prelucrate numai atunci când acest lucru este necesar și numai atunci când părțile implicate analizează dacă există o astfel de necesitate în fiecare etapă a procesului de farmacovigilență” [Regulamentul (UE) nr. 1235/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 decembrie 2010 privind modificarea, în ceea ce privește farmacovigilența medicamentelor de uz uman, a Regulamentului (CE) nr. 726/2004 de stabilire a procedurilor comunitare privind autorizarea și supravegherea medicamentelor de uz uman și veterinar și de instituire a unei Agenții Europene pentru Medicamente și a Regulamentului (CE) nr. 1394/2007 privind medicamentele pentru terapie avansată (JO L 348, 31.12.2010, p. 1)].

⁽⁴⁾ La considerentul 12 din Regulamentul (CE) nr. 1338/2008 (op. cit.) se afirmă că „cerințele statistice care rezultă din acțiunea comunitară în domeniul sănătății publice, din strategiile naționale pentru dezvoltarea unui sistem de asistență medicală de înaltă calitate, accesibilă și durabilă și din strategia comunitară privind sănătatea și siguranța la locul de muncă, precum și cerințele care decurg din indicatorii structurali, indicatorii de dezvoltare durabilă și ECHI și din alți indicatori care trebuie dezvoltati în vederea monitorizării strategiilor și acțiunilor politice naționale și comunitare în domeniul sănătății publice și al sănătății și siguranței la locul de muncă, reprezintă aspecte de larg interes public”.

II.5. Garanțiile de securitate și caracterul anonim

34. În ceea ce privește necesitatea stabilirii unor garanții corespunzătoare, AEPD remarcă referirile la Regulamentul (CE) nr. 223/2009, la Regulamentul (CE) nr. 831/2002 și la Codul de bune practici al statisticilor europene ⁽¹⁾, care impun protecția datelor confidențiale. Totuși, așa cum AEPD a semnalat anterior ⁽²⁾, faptul că datele care se referă direct sau indirect la persoane fizice identificabile sunt considerate date confidențiale și tratate ca atare nu asigură în mod automat conformitatea deplină a prelucrării acestora cu legislația privind protecția datelor. În acest sens, AEPD salută referirile la Directiva 95/46/CE și la Regulamentul (CE) nr. 45/2001 din preambulul propunerii.
35. Cu toate acestea, luând în considerare caracterul sensibil al datelor care urmează să fie prelucrate și faptul că scopurile statistice se pot îndeplini prin intermediul unor microdate anonime ⁽³⁾, AEPD subliniază că datele ar trebui anonimizate imediat ce acest lucru este posibil în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 ⁽⁴⁾. În cazul în care, din cauza nivelului de detaliere necesar anchetei, nu se poate garanta anonimizarea completă a microdatelor înainte de transmiterea acestora către Eurostat sau înainte ca cercetătorii să aibă acces la acestea și dacă se justifică în mod clar acest lucru, propunerea ar trebui cel puțin să depună toate eforturile în vederea anonimizării în sensul Regulamentului (CE) nr. 831/2002 (reducerea la minimum a riscului de identificare).
36. Datele confidențiale, care în acest caz sunt date sensibile, ar trebui procesate numai în caz de necesitate, de exemplu atunci când scopurile științifice respective nu pot fi atinse cu ajutorul unor microdate care au fost anonimizate în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 sau în cazul cărora riscurile de identificare au fost reduse la minimum în sensul Regulamentului (CE) nr. 831/2002. În orice caz, datele puse la dispoziția publicului ar trebui anonimizate în sensul Directivei 95/46/CE, al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și al articolului 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009.
37. Până în momentul anonimizării lor în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001, datele trebuie să facă obiectul unor măsuri tehnice și organizaționale adecvate care să asigure confidențialitatea și securitatea acestora în conformitate cu articolele 16 și 17 din Directiva 95/46/CE, precum și cu articolele 21 și 22 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Aceste măsuri ar trebui să ia în considerare riscurile reprezentate de prelucrare și de natura sensibilă a datelor care trebuie protejate.
38. În plus, la articolul 27 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se prevede că „operațiunile de prelucrare care pot prezenta riscuri specifice prin natura, domeniul de aplicare sau scopurile lor privind drepturile și libertățile persoanelor vizate fac obiectul unei verificări prealabile de către Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor”. La articolul 27 alineatul (2) se specifică faptul că prelucrarea datelor referitoare la „starea de sănătate”, la „presupuse infracțiuni”, la „infracțiuni” și la „condamnări penale” prezintă astfel de riscuri și, prin urmare, impune efectuarea unei verificări prealabile.
39. Deoarece prelucrarea de către Eurostat implică date cu caracter personal referitoare la aceste categorii, aceasta face obiectul unei verificări prealabile ⁽⁵⁾. Prin urmare, AEPD poate oferi orientări suplimentare și recomandări specifice privind conformitatea cu regulile de protecție a datelor în cadrul unei proceduri de verificare prealabilă.

⁽¹⁾ Comunicarea Comisiei către Parlamentul European și Consiliu privind independența, integritatea și responsabilitatea autorităților statistice naționale și comunitare, COM(2005) 217 final (JO C 172, 12.7.2005, p. 22).

⁽²⁾ Avizele AEPD în domeniul statisticii, menționate mai sus.

⁽³⁾ În conformitate cu procesul-verbal al ședinței Comitetului consultativ european pentru statistică (ESAC) din 29.10.2010, „se pare că există o confuzie permanentă în ceea ce privește conceptul de date confidențiale; cercetătorii universitari sunt interesați de microdatele anonimizate, ei nu caută să obțină acces la datele confidențiale. Astfel, ceea ce se urmărește este punerea la dispoziție a unor date anonimizate de nivel individual” (Procesul-verbal al celei de a 6-a reuniuni a ESAC din 29.10.2010, p. 3, disponibil la http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/esac/documents/6th%20ESAC_Minutes.pdf, accesat ultima dată la 17.8.2011).

⁽⁴⁾ A se vedea punctele 15 și 16 din prezentul aviz.

⁽⁵⁾ Trebuie menționat faptul că prelucrarea datelor de către statele membre poate face, de asemenea, obiectul unei verificări prealabile efectuate de autoritățile naționale sau regionale de protecție a datelor, în conformitate cu legislațiile naționale privind protecția datelor adoptate în temeiul articolului 20 din Directiva 95/46/CE.

40. În sfârșit, la articolul 8 alineatul (2) din propunere se afirmă că modalitățile practice de realizare a sistemului de codificare a datelor și a schimbului de microdate urmează să fie adoptate prin intermediul unor acte de punere în aplicare. AEPD ar aprecia o cerere de consultare privind aceste modalități practice.

II.6. Informațiile care trebuie furnizate persoanelor vizate

41. AEPD reamintește că, întrucât datele urmează să fie colectate în mod direct de la respondenți de către statele membre, se aplică articolul 10 din Directiva 95/46/CE. Prin urmare, persoanele vizate trebuie să fie informate cel puțin cu privire la: caracterul de voluntariat al anchetei și posibilitatea de a refuza să răspundă la una sau mai multe întrebări; scopurile operațiunii de prelucrare căreia îi sunt destinate datele; identitatea operatorului; faptul că datele urmează să fie transmise la Eurostat, care ar putea permite cercetătorilor să le acceseze; precum și la existența riscurilor de acces, rectificare, blocare și ștergere a datelor, cu excepția cazului în care prelucrarea se încadrează la excepțiile de la aceste drepturi prevăzute în legislația națională privind protecția datelor.

III. CONCLUZII

42. AEPD a recunoscut în repetate rânduri importanța dezvoltării, elaborării și difuzării de date statistice. Cu toate acestea, este preocupată de prelucrarea datelor sensibile în contextul acestei anchete specifice și de posibilitatea identificării victimelor și a agresorilor care recurg la violență fizică și sexuală. Prin urmare, AEPD recomandă mai ales următoarele:

- modificarea descrierii variabilelor „identificarea respondentului” și „cine a fost agresorul” pentru evitarea identificării *directe* inutile a persoanelor vizate. În plus, pentru a se evita și identificarea *indirectă*, AEPD recomandă anonimizarea microdatelor cât mai curând posibil în sensul considerentului 26 din Directiva 95/46/CE și al considerentului 8 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 (eliminarea posibilității de identificare prin luarea în considerare a tuturor mijloacelor care pot fi folosite în mod rezonabil);
- în cazul în care, din cauza nivelului de detaliere necesar anchetei, nu se poate garanta anonimizarea microdatelor în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 înainte de transmiterea acestora către Eurostat sau înainte ca cercetătorii să aibă acces la acestea, se pot prelucra datele care au fost anonimizate în sensul Regulamentului (CE) nr. 831/2002 (reducerea la minimum a riscurilor de identificare);
- datele confidențiale ar trebui utilizate doar în caz de necesitate, respectiv în cazul în care prin utilizarea unor date de tipul microdatelor anonime nu se poate ajunge la aceleași rezultate și dacă această necesitate este justificată în mod clar în propunere;
- în aceste cazuri trebuie să se clarifice în mod suplimentar și să se menționeze explicit în textul propunerii „interesul public important” care justifică prelucrarea datelor sensibile. De asemenea, trebuie să se asigure faptul că toate categoriile de date cu caracter personal care urmează să fie colectate și prelucrate sunt relevante și neexcesive pentru acest scop specific. În orice caz, datele puse la dispoziția publicului ar trebui anonimizate în sensul Directivei 95/46/CE, al Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și al articolului 19 din Regulamentul (CE) nr. 223/2009;
- până în momentul anonimizării lor în sensul Directivei 95/46/CE și al Regulamentului (CE) nr. 45/2001, datele cu caracter personal prelucrate trebuie să facă obiectul unor măsuri tehnice și organizaționale adecvate care să asigure confidențialitatea și securitatea acestora în conformitate cu articolele 16 și 17 din Directiva 95/46/CE, precum și cu articolele 21 și 22 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, luând în considerare riscurile reprezentate de prelucrare și de natura sensibilă a datelor care trebuie protejate. În plus, prelucrarea face obiectul unei analize prealabile efectuate de către AEPD;
- AEPD reamintește că persoanele vizate trebuie să fie informate în mod corespunzător înainte de colectarea datelor în conformitate cu legislația națională privind protecția datelor;

-
- în sfârșit, AEPD ar aprecia o solicitare de consultare în ceea ce privește analiza Regulamentului (CE) nr. 831/2002 și modalitățile practice de realizare a sistemului de codificare a datelor și a schimbului de microdate care urmează să fie adoptate prin intermediul unor acte de punere în aplicare.

Adoptat la Bruxelles, 19 septembrie 2011.

Giovanni BUTTARELLI
*Adjunctul Autorității Europene pentru Protecția
Datelor*

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE

Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 343/02)

Data adoptării deciziei	22.12.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 516/09
Stat membru	Belgia
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Mesures fiscales en faveur de la production d'œuvres audiovisuelles (régime tax shelter)/Regeling ter ondersteuning van audiovisuele producties (tax shelter)
Temei legal	Loi du 3.12.2006 modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992/Wet van 3.12.2006 tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Avantaj fiscal
Buget	Buget anual: 60 de milioane EUR Buget global: 180 de milioane EUR
Valoare	50 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-1.12.2012
Sectoare economice	Mass-media
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Service Public Fédéral — Finances (gouvernement belge) Federale overheidsdienst Financiën (Belgische overheid)
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	10.11.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 543/09
Stat membru	Germania
Regiune	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Verlängerung der Beihilferegelung in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen
Temei legal	Richtlinien für die Mitteldeutsche Medienförderung GmbH
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Subvenție rambursabilă, Subvenție directă
Buget	Buget anual: 11,3 milioane EUR
Valoare	50 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2012
Sectoare economice	Mass-media
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Mitteldeutsche Medienförderung GmbH Hainstraße 17-19 Leipzig DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	5.10.2011
Numărul de referință al ajutorului	SA.31877 (11/N)
Stat membru	Țările de Jos
Regiune	Gelderland
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Grondverkoop en woningbouw Apeldoorn.
Temei legal	Samenwerkingsovereenkomst tussen de begunstigen, de gemeente Apeldoorn en de provincie Gelderland
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Ajutoare legate de contract
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 5,8 milioane EUR

Valoare	—
Durată (perioadă)	Nedefinită
Sectoare economice	Construcții
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Gemeente Apeldoorn Postbus 9033 7300 ES Apeldoorn NEDERLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	20.9.2011
Numărul de referință al ajutorului	SA.33376 (11/N)
Stat membru	Regatul Unit
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Amendments to the Enterprise Investment Scheme (NN 42a/07 and NN 42b/07)
Temei legal	Income Tax Act (ITA) 2007, as amended by Finance Act 2011 (clause 42) and Finance Bill 2012
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Capital de risc
Forma de ajutor	Avantaj fiscal
Buget	Buget anual: 360 de milioane GBP
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 5.4.2016
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	HM Revenue & Customs 100 Parliament Street London SW1A 2BQ UNITED KINGDOM
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	6.10.2011
Numărul de referință al ajutorului	SA.33639 (11/N)
Stat membru	Danemarca
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Rescue of specific Danish bank after consolidation scheme model I or II
Temei legal	Danish Financial Stability Act of 10 October 2008
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Garanție, Alte forme de aport de capital
Buget	—
Valoare	—
Durată (perioadă)	7.10.2011-7.4.2012
Sectoare economice	Intermediere financiară
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Finansiel Stabilitet
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.6348 – Arla Foods/Allgauland)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 343/03)

La data de 7 noiembrie 2011, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32011M6348. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.6395 – ETEX/Lafarge Gypsum Assets)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 343/04)

La data de 27 octombrie 2011, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32011M6395. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.6323 – Tech Data Europe/MuM VAD Business)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 343/05)

La data de 27 octombrie 2011, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32011M6323. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE
UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

22 noiembrie 2011

(2011/C 343/06)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,3535	AUD dolar australian	1,3718
JPY yen japonez	104,15	CAD dolar canadian	1,4059
DKK coroana daneză	7,4421	HKD dolar Hong Kong	10,5446
GBP lira sterlină	0,86570	NZD dolar neozeelandez	1,8086
SEK coroana suedeză	9,2035	SGD dolar Singapore	1,7601
CHF franc elvețian	1,2350	KRW won sud-coreean	1 548,68
ISK coroana islandeză		ZAR rand sud-african	11,3785
NOK coroana norvegiană	7,8250	CNY yuan renminbi chinezesc	8,6022
BGN leva bulgărească	1,9558	HRK kuna croată	7,4886
CZK coroana cehă	25,485	IDR rupia indoneziană	12 251,89
HUF forint maghiar	305,40	MYR ringgit Malaiezia	4,2980
LTL litas lituanian	3,4528	PHP peso Filipine	58,611
LVL lats leton	0,7060	RUB rubla rusească	41,9475
PLN zlot polonez	4,4637	THB baht thailandez	42,216
RON leu românesc nou	4,3573	BRL real brazilian	2,4431
TRY lira turcească	2,5043	MXN peso mexican	18,9490
		INR rupie indiană	70,8900

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.6307 – Cassa Depositi e Prestiti/OMV GAS/Trans Austria Gasleitung JV)

Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 343/07)

1. La data de 14 noiembrie 2011, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse, prin care întreprinderile Cassa Depositi e Prestiti SpA („CDP”, Italia) și OMV Gas GmbH („OGG”, Austria) dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice controlul în comun asupra întreprinderii Trans Austria Gasleitung GmbH („TAG”, Austria), în prezent controlată în comun de către OGG și ENI BV, o filială a ENI SpA („ENI”, Italia), prin achiziționare de acțiuni.
2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:
 - în cazul întreprinderii CDP: societate pe acțiuni aflată sub controlul public al guvernului italian;
 - în cazul întreprinderii OGG: activitate de explorare a petrolului, producția, rafinarea și distribuția produselor din petrol mineral, industria petrochimică, explorarea, producția și distribuția gazelor naturale;
 - în cazul întreprinderii TAG: furnizarea de servicii de transport al gazelor naturale către Italia și, într-o mai mică măsură, servicii de transport al gazelor naturale către clienți din Austria.
3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.
4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie permise de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6307 – Cassa Depositi e Prestiti/OMV GAS/Trans Austria Gasleitung JV, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.6432 – DSM/Roquette/JV)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2011/C 343/08)

1. La data de 17 noiembrie 2011, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse, prin care întreprinderea DSM Succinic Acid B.V. (Țările de Jos), controlată de Koninklijke DSM N.V. („DSM”, Țările de Jos), și întreprinderea Roquette B.V. („Roquette”, Țările de Jos), aparținând grupului Roquette Frères (Franța), dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (4) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii Reverdia V.O.F. (Țările de Jos), prin achiziționare de acțiuni într-o societate nou creată care constituie o întreprindere comună.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii DSM: hrană pentru oameni și animale, produse farmaceutice, materiale performante și produse chimice industriale;
- în cazul întreprinderii Roquette: producția de amidon și produse derivate din amidon.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6432 – DSM/Roquette/JV, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32 („Comunicarea privind o procedură simplificată”).

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.6380 – Bridgepoint/Infront Sports & Media)
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2011/C 343/09)

1. La data de 15 noiembrie 2011, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderea Bridgepoint Capital Group Limited („Bridgepoint”, Regatul Unit) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra întregii întreprinderi Infront Sports & Media AG („Infront”, Elveția), prin achiziționare de acțiuni.
2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:
 - în cazul întreprinderii Bridgepoint: investiții de capital privat în companii care și desfășoară activitatea în următoarele sectoare: servicii financiare, sănătate și mass-media. Dorna, o filială a întreprinderii Bridgepoint, deține drepturile de organizare a campionatului de curse de motociclete „MotoGP”;
 - în cazul întreprinderii Infront: managementul drepturilor de transmisie a evenimentelor sportive și de marketing. Infront deține, printre altele, drepturile de organizare a evenimentului de curse pentru motociclete „Superbike World Championship”.
3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.
4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6380 – Bridgepoint/Infront Sports & Media, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

Prețul abonamentelor în 2011
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

